

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：孫弘鑫

主編：馬浩翔

副主編：彭耀祖、洪琬婷

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：sbsnidd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

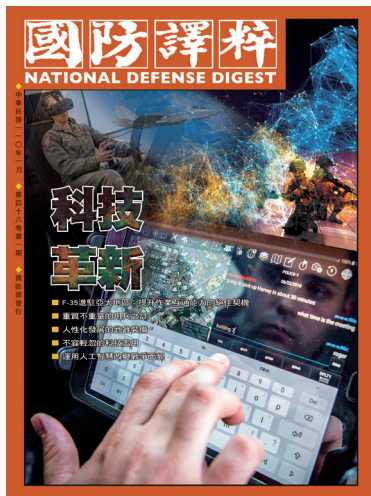
發行日期：中華民國110年1月

GPN：2006300041

ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。



封面介紹

科技決定戰局勝敗，掌握得宜、善用優勢。

科技革新對於戰爭的影響不僅是技術上的進步，所著重的亦非如何在短時間內重創敵軍，而是試圖在「將損失減至最低」的理念下致勝。因此，如何透過精準打擊、資訊戰、電子戰，甚至無人機技術等，有效減少傷亡，進而避免誤傷平民百姓，儘量減少雙方生命財產上的損失，乃是現代軍事科技發展上的重要議題。

本期譯介近期國外有關軍事科技發展的文章：《F-35進駐亞太地區：提升作業互通能力的絕佳契機》提及現階段美空軍提升與日本航空自衛隊F-35戰機作業互通性之作法；《重質不重量的用兵之計》指陳戰略之道並非在於建造更多戰艦，而是善用現有資源以解決現階段兵力短缺等問題；《人性化發展的武器裝備》著重討論軍方如何運用現有科學與技術，以人性化設計為考量，提升士兵備戰狀態與戰力；《不容輕忽的科技濫用》一文則指出官兵因過度依賴個人科技產生「錯失恐懼症」(Fear of Missing Out, FOMO)，從而威脅其軍旅生涯甚至影響戰備等問題；《運用人工智慧改變戰爭面貌》一文則討論如何在戰場上結合人工智慧與人員，使任務遂行更為順利。

本期譯文包括 ■F-35進駐亞太地區：提升作業互通能力的絕佳契機 ■重質不重量的用兵之計 ■人性化發展的武器裝備 ■不容輕忽的科技濫用 ■運用人工智慧改變戰爭面貌 ■美俄周旋：前事不忘後事之師 ■才有所用：美陸軍精進招募作為 ■善用人工智慧的空中指管系統 ■空軍基地：美空軍的戰力關鍵 ■中共無人機漸增的影響力 ■日本與陸基神盾系統 ■艦載雷射：光學眩目攔截器，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：科技革新

4 F-35進駐亞太地區：提升作業互通能力的絕佳契機

Getting Serious about Interoperability: USAF and the Japan Air Self-Defense Force Are Taking Bilateral Interoperability to the Next Level with Joint F-35 Training

部署在太平洋戰區的F-35戰機，絕大部分是由美國盟國所擁有與操作，如何讓這些戰機發揮最大效用，作業互通性是關鍵，本文細述現階段美空軍提升其與日本航空自衛隊F-35戰機作業互通性的作法。

12 重質不重量的用兵之計

Achieving Mass with Fewer Forces

飛彈時代裡，戰略集中之道或許並非在於建造更多戰艦。將商船改裝成飛彈艦艇，以及保留即將退役的LSD-41級兩棲船塢運輸艦，作為攻船分遣隊的母艦，是解決美海軍因兵力短缺而無法達到戰略集中的可行構想。

17 人性化發展的武器裝備

Teams Work to Find the Right Fit for Warfighters

對於現代軍隊來說，如何透過團隊合作來運用現代科學和技術，進而協助軍隊現代化，提升士兵的作戰準備和殺傷戰力，是一項重要課題。

22 不容輕忽的科技濫用

The Readiness Threat Right Before Our Eyes

美海軍必須瞭解個人科技如何影響官兵的心理衛生、志願留營機會、紀律以及最可能關係其生命安全的睡眠狀態，並採取因應作為，以避免對官兵產生負面影響。

30 運用人工智慧改變戰爭面貌

AI on the Battlefield: Changing the Way Soldiers Fight and Survive

近幾年人工智慧儼然成為各國軍事運用的新顯學，然而未來資訊科技不再只侷限於網路環境之無聲戰爭，而是化為實體戰鬥夥伴，以機器人角色轉變戰場上官兵的作戰和生存方式。

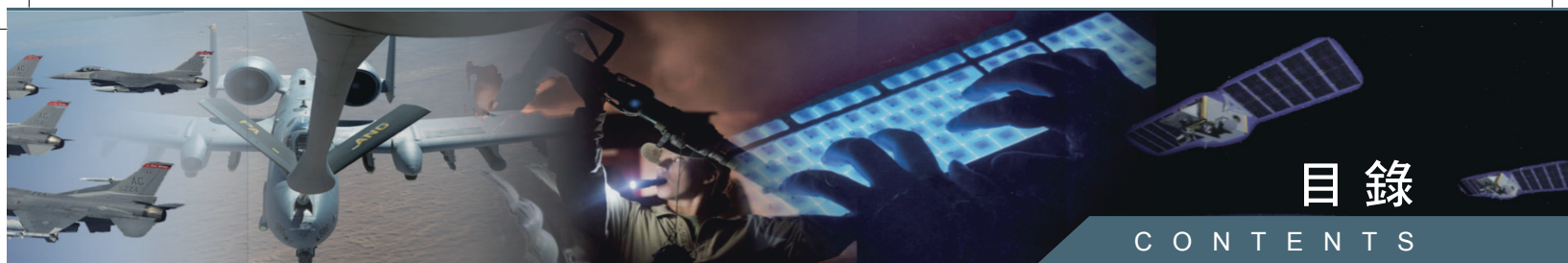
戰略與國際關係

37 美俄周旋：前事不忘後事之師

Pinning Down Putin

普丁破壞國際規範，美國及其盟友應提供誘因促其改變，團結一致對普丁弱點進行施壓，甚至重新接觸俄羅斯人民，傳達美國替彼此共存共榮打開一扇希望之門的訊息。





兵役制度

50 才有所用：美陸軍精進徵募作為

Recruiting With a Purpose: Army Works to Offer Pathway to Success to All

在今日充滿挑戰的徵募環境中，美陸軍利用每一種工具，瞭解透過何種動機、激勵或吸引方式，方能使合適者加入軍隊。本文概述美陸軍當前之徵募精進作為。

軍種作戰

56 善用人工智慧的空中指管系統

MACCS: Applying Artificial Intelligence to Aviation

人工智慧具有強大科技力量，可提升美陸戰隊空中指揮管制，強化指管決策、任務派遣及模擬訓練效能等面向，以強化整體戰力。

軍事事務

64 空軍基地：美空軍的戰力關鍵

The Air Base: The Air Force's Achilles's Heel?

空軍基地在飛機發展突飛猛進之際，其角色卻未受重視，且在美空軍基本準則中亦未列入空軍基地防衛。本文回顧兩次世界大戰至波灣戰爭歷史，期能喚醒美空軍高層關注空軍基地對於空中武力發揚之重要性。

共軍發展

74 中共無人機漸增的影響力

The Strategic Implications of Chinese UAVs: Insights from the Libyan Conflict

中國大陸已成為世界上舉足輕重的戰鬥無人機輸出國，取得先前幾乎由美國獨占的市場。在美國減少參與國際事務之際，中共正透過生產無人機削弱美國的影響力，爭奪美國長期以來在全球許多地區的安全夥伴地位。

區域情勢

80 日本與陸基神盾系統

Will Japan Pursue a Strike Capability in Lieu of Aegis Ashore?

東亞戰略與軍力平衡近年已出現重大轉變。面對中共、俄羅斯與北韓等強鄰環伺，日本若能果斷採取建立「對敵基地攻擊能力」以因應區域安全環境之諸般挑戰，則將對日本有利。

科技武器

85 艦載雷射：光學眩目攔截器

The Shipboard Laser: Science Fiction No More

長久以來，美海軍持續開發先進武器系統，且期望研發出可戰勝敵方艦隊的雷射武器。如今，美海軍已幾近實現如此理想。

